

A Kalmus Classic Edition

Franz
LISZT

LES PRÉLUDES
Symphonic Poem No. 3

MINIATURE SCORE

K 09331



PRÄLUDIEN.

NACH LAMARTINE.

SYMPHONISCHE DICHTUNG No. 3 VON F. LISZT.

Was andres ist unser Leben, als eine Reihenfolge von Präludien zu jenem unbekanntem Gesang, dessen erste und feierliche Note der Tod anstimmt? Die Liebe ist das leuchtende Fröhrot jedes Herzens; in welchem Geschick aber wurden nicht die ersten Wonnen des Glücks von dem Brausen des Sturmes unterbrochen, der mit rauhem Odem seine holden Illusionen verweht, mit tödlichem Blitz seinen Altar zerstört, — und welche, im Innersten verwundete Seele suchte nicht gern nach solchen Erschütterungen in der lieblichen Stille des Landlebens die eignen Erinnerungen einzuwiegen? Dennoch trägt der Mann nicht lange die wohlige Ruhe inmitten besänftigender Naturstimmungen, und „wenn der Drommete Sturm-signal ertönt“, eilt er, wie immer der Krieg heissen möge, der ihn in die Reihen der Streitenden ruft, auf den gefahrvollsten Posten, um im Gedränge des Kampfes wieder zum ganzen Bewußtwerden seiner selbst und in den vollen Besitz seiner Kraft zu gelangen.

(Uebers. v. P. Cornelius.)

LES PRÉLUDES

D'APRÈS LAMARTINE*).

POÈME SYMPHONIQUE No. 3 DE F. LISZT.

Notre vie est-elle autre chose qu'une série de Préludes à ce chant inconnu dont la mort entonne la première et solennelle note? — L'amour forme l'aurore enchantée de toute existence; mais quelle est la destinée où les premières voluptés du bonheur ne sont point interrompues par quelque orage, dont le souffle mortel dissipe ses belles illusions, dont la foudre fatale consume son autel, et quelle est l'âme cruellement blessée qui, au sortir d'une de ces tempêtes, ne cherche à reposer ses souvenirs dans le calme si doux de la vie des champs? Cependant l'homme ne se résigne guère à goûter longtemps la bienfaisante tiédeur qui l'a d'abord charmé au sein de la nature, et lorsque «la trompette a jeté le signal des alarmes», il court au poste périlleux quelle que soit la guerre qui l'appelle à ses rangs, afin de retrouver dans le combat la pleine conscience de lui-même et l'entière possession de ses forces.

*) Méditations poétiques.

THE PRELUDES

AFTER LAMARTINE'S "MÉDITATIONS POÉTIQUES"

SYMPHONIC POEM No. 3 BY F. LISZT.

What else is our life but a series of preludes to that unknown Hymn, the first and solemn note of which is intoned by Death? — Love is the glowing dawn of all existence; but what is the fate where the first delights of happiness are not interrupted by some storm, the mortal blast of which dissipates its fine illusions, the fatal lightning of which consumes its altar; and where in the cruelly wounded soul which, on issuing from one of these tempests, does not endeavor to rest his recollection in the calm serenity of life in the fields? Nevertheless man hardly gives himself up for long to the enjoyment of the beneficent stillness which at first he has shared in Nature's bosom, and when "the trumpet sounds the alarm," he hastens, to the dangerous post, whatever the war may be, which calls him to its ranks, in order at last to recover in the combat full consciousness of himself and entire possession of his energy.

Präludien.

Symphonische Dichtung N^o 3.

Preludes.

Les Préludes.

Symphonic Poem N^o 3.Poème symphonique N^o 3.

F. Liszt.

Komponiert 1854.

Andante. Poco ritenuto . . .

1. Flöte.

2. u. 3. Flöte.
(3. Flöte später Piccolo.)

2 Hoboen.

2 Klarinetten in C.

2 Fagotte.

1. u. 2. Horn in C.

3. u. 4. Horn in C.

2 Trompeten in C.

2 Tenorposaunen.

Bassposaune u. Tuba.

Pauken in G. C. E.
(*)

Harfe.

1. Violinen.

2. Violinen.

Bratschen.

Violoncelle.

Kontrabässe.

Andante. Poco ritenuto . . .

*) Militair-Trommel, Becken, Grosse Trommel treten im letzten Allegro marziale (S. 85) ein.
Military-drum, cymbals and big drum join in the last Allegro marziale.
 Tambour militaire, cymbales, grosse caisse jouent au dernier Allegro marziale.